

Bibliography of Arab Jewish Literature
Prepared by Joyce Zonana, December 2021

General

Books:

Alcalay, Ammiel. *After Jews and Arabs: Remaking Levantine Culture*. Minneapolis: University of Minnesota Press, 1993.

---. *A Bibliography for After Jews and Arabs*. Punctum Books, 2021.

---. *Keys to the Garden: New Israeli Writing*. San Francisco: City Lights, 1996.

Anidjar, Gil. *Semites: Race, Religion, Literature*. Stanford: Stanford Univ. Press, 2008.

Behar, Moshe and Zvi Ben-Dor Benite. *Modern Middle Eastern Jewish Thought: Writings on Identity, Politics, and Culture, 1893-1958*. Waltham: Brandeis University Press, 2013.

Cohen, Mark R. and Abraham L. Udovitch, eds. *Jews among Arabs: Contacts and Boundaries*. Princeton: Darwin Press, 1989.

Everett, Samuel Sami and Rebekah Vince. *Jewish-Muslim Interactions: Performing Cultures between North Africa and France*. Liverpool: Liverpool University Press, 2020.

Gottreich, Emily Benichou and Daniel J. Schroeter. *Jewish Culture and Society in North Africa*. Bloomington: Indiana University Press, 2011.

Hirschberg, A. *A History of the Jews in North Africa*, 2 vols. Leiden: E.J. Brill, 1974.

Hochberg, Gil Z. *In Spite of Partition: Jews, Arabs, and the Limits of the Separatist Imagination*. Princeton: Princeton University Press, 2007.

Khazzoom, Loolwa. *The Flying Camel: Essays on Identity by Women of North African and Middle Eastern Jewish Heritage*. New York: Seal Press, 2003.

Laskier, Michael. *North African Jewry in the Twentieth Century: The Jews of Morocco, Tunisia, and Algeria*. New York: New York University Press, 1994.

Levy, Lital. *Poetic Trespass: Writing between Hebrew and Arabic in Israel/Palestine*. Princeton: Princeton University Press, 2014.

Lichtenstein, Nina B. *Sephardic Women's Voices: Out of North Africa*. Gaon Books, 2017.

Shohat, Ella. *On the Arab-Jews, Palestine, and Other Displacements: Selected Writings*.

London: Pluto Press, 2017.

Stillman, Norman. *The Jews of Arab Lands in Modern Times*.

Articles:

Dugas, Guy and Patricia Geesey. "An Unknown Maghrebien Genre: Judeo-Maghrebien Literature of French Expression. *Research in African Literatures* 23.2 (Summer 1992): 21-32.

Levy, Lital. "Historicizing the Concept of Arab Jews in the *Mashriq*." *Jewish Quarterly Review* 98.4 (2008): 452-469.

---. "The Nahda and the Haskala: A Comparative Reading of 'Revival' and 'Reform.'" *Middle Eastern Literatures: Incorporating Edebiyat*. 16.3 (2013): 300-316.

Somekh, Sasson. "Lost Voices: Jewish Authors in Modern Arabic Literature." In Cohen & Udovich, 7-20.

Algeria

Ben, Myraim. *Quand les cartes sont truquées: Memoires*. Paris: L'Harmattan, 1999.

Cixous, Hélène. "The Laugh of the Medusa." Trans. Keith Cohen and Paula Cohen. *Signs* 1.4 (1976): 875-893.

---. "My Algeriance: in other words, To Depart not to Arrive from Algeria." Trans. Eric Prenowitz, *TriQuarterly* (Fall 1997): 259-279.

Derrida, Jacques. *Monolingualism of the Other; Or, the Prosthesis of Origin*. Trans. Patrick Mensah. Stanford: Stanford University Press, 1998.

Secondary:

Bahloul, Joëlle. *The Architecture of Memory: A Jewish-Muslim Household in Colonial Algeria, 1937-1962*. Cambridge: Cambridge University Press, 1996.

Kandiyoti, Dalia. "Imagining Cosmopolitanism, Conviviality, and Coexistence in World Literature: Jews, Muslims, Language, and Enchantment in Joann Sfar's *The Rabbi's Cat*." *Prooftexts* 36.1-2 (2017): 53-82

Rosello, Mireille. "Elissa Rhaïs: Scandals, Impostures, Who Owns the Story?" *Research in African Literatures*. 37.1 (Spring 2006): 1-15.

Schreier, Joshua. *Arabs of the Jewish Faith: The Civilizing Mission in Colonial Algeria*. New Brunswick: Rutgers University Press, 2010.

Stein, Sarah Abrevaya. *Saharan Jews and the Fate of French Algeria*. Chicago: University of Chicago Press, 2014.

Stora, Benjamin. *Trois exils: Juifs d'Algerie*. Paris: Stock, 2006.

Egypt

Aciman, André. *Out of Egypt: A Memoir* New York: Farrar, Straus and Giroux, 1994.

---. *Harvard Square: A Novel*. New York: W.W. Norton, 2013.

Goren, Yitzhak Gormezano. *Alexandrian Summer*. Trans. Yardenne Greenspan. New York: New Vessel Press, 2015.

Jabès, Edmond. *The Book of Questions*. Vols. 1 and 2. Trans. Rosemarie Waldrop. Middletown: Wesleyan University Press, 1991.

Jacques, Paula. *Light of My Eye*. Trans. Susan Cohen-Nicole. Teaneck: Holmes & Meier, 2009.

[Kahanoff], Jacqueline Shohet. *Jacob's Ladder*. London: Harvill Press, 1951.

---. *Mongrels or Marvels: The Levantine Writings of Jacqueline Shohet Kahanoff*. Eds. Deborah A. Starr and Sasson Somekh. Stanford: Stanford University Press, 2011.

Matalon, Ronit. *The One Facing Us: A Novel*. Trans. Marsha Weinstein. New York: Henry Holt, 1998.

Nathan, Tobie. *A Land Like You*. Trans. Joyce Zonana. New York: Seagull Books, 2020.

Secondary:

Beinin, Joel. *The Dispersion of Egyptian Jewry: Culture, Politics, and the Formation of a Modern Diaspora*. Oakland: University of California Press, 1998.

Israel-Pelletier, Aimée. *On the Mediterranean and the Nile: The Jews of Egypt*. Bloomington: Indiana University Press, 2018.

Laskier, Michael M. *The Jews of Egypt 1920-1970: In the Midst of Zionism, Anti-Semitism, and the Middle East Conflict*. New York: New York University Press, 2009.

Zonana, Joyce. "To Drink from the Source: Tobie Nathan's *A Land Like You* and Jewish-Egyptian Identity."

Middle East Critique, 2021 DOI: [10.1080/19436149.2021.1957568](https://doi.org/10.1080/19436149.2021.1957568)

---. "'She would rather be a Gaon than a Gaul': Jacqueline Shohet Kahanoff's Affirmation of Arab Jewish Identity in *Jacob's Ladder*." *Sephardic Horizons* 6.3-4 (Summer 2016): <http://sephardichorizons.org/Volume6/Issue3-4/Zonana.html>.

---. "'Enta Omri, You Are My Life': Embracing the Arab Self in Andre Aciman's *Harvard Square*." *Studies in American Jewish Literature* 36.1 (2016): 33-51.

Iraq

Amir, Eli. *The Dove Flyer*. Trans. Hillel Halkin. New York: New York Review Books, 2014.

Ballas, Shimon. *Outcast*. Trans. Ammiel Alcalay and Oz Shelach. San Francisco: City Lights Books, 2007.

Jiji, Jessica. *Sweet Dates in Basra*. New York: Harper Collins, 2010.

Naqqash, Samir. *Tenants and Cobwebs*. Trans. Sadok Masliyah. Syracuse: Syracuse University Press, 2018.

Rejwan, Nessim. *The Last Jews of Baghdad: Remembering a Lost Homeland*. Austin: University of Texas Press, 2004.

Shamash, Violette. *Memories of Eden: A Journey Through Jewish Baghdad*. Evanston: Northwestern University Press, 2016.

Secondary:

Bashkin, Orit. *New Babylonians: A History of Jews in Modern Iraq*. Stanford: Stanford University Press, 2012.

Berg, Nancy. *Exile from Exile: Israeli Writers from Iraq*. Albany: State University of New York Press, 1996.

Kedourie, Elie. "The Break Between Muslims and Jews in Iraq." In Cohen & Udovich, 21-63.

Samir, *Forget Baghdad* (film)

Morocco:

El Maleh, Edmond Amran. *Milles Ans, Un Jour*. Paris: Pensée Sauvage, 1986.

Setton, Ruth Knafo. *The Road to Fez*. Washington, D.C.: Counterpoint, 2001.

Secondary:

Matza, Diane. "A Leap of Faith, Sephardic Style." *Studies in American Jewish Literature* 25 (2006): 113-39.

Tunisia

Boukhobza, Chochana. *For the Love of the Father*. Trans. Nina B. Lichtenstein. Waltham: Hadassah Brandeis Institute, 2019.

Memmi, Albert. *The Desert: Or, the Life and Adventures of Jubair Wali Al-Mammi*. Trans. Judith Roumani. Syracuse: Syracuse University Press, 2015.

---. *The Pillar of Salt*. Trans. Edouard Roditi. Boston: Beacon, 1992.

Sitbon, Guy. *Gagou*. Paris: Grasset, 1980.